

Verben mit teilweise trennbaren, teilweise untrennbaren Vorsilben

Das Schiff **geht** im Sturm **unter**.
Das Schiff **ist** im Sturm **untergegangen**.

Er **unterschreibt** den Brief.
Er **hat** den Brief **unterschrieben**.

Regeln

1. Einige Verben, die mit *durch-, über-, um-, unter-, voll-, wider-, wieder-* zusammengesetzt sind, werden trennbar, andere untrennbar gebraucht.
2. Beim trennbaren Verb liegt die Betonung auf dem Verbzusatz (z. B. **um**kehren), beim untrennbaren Verb liegt die Betonung auf dem Stammvokal (z.B. **um**geben).
3. Bei den trennbaren Verben bleibt der Sinn der Präposition im Allgemeinen erhalten. Die untrennbaren Verben haben zusammen mit den Verbzusätzen meist eine neue, veränderte, übertragene Bedeutung.

Trennbar

Er **bricht** den Stock **durch**.
Er **läuft** zum Feind **über**.
Er **fuhr** den Baum **um**.
Die Insel **geht** im Meer **unter**.
Er **goss** das Glas **voll**.
Das **spiegelt** die Lage **wider**.
Er **bringt** mir die Zeitung **wieder**.

Untrennbar

Der Richter **durchschaut** den Zeugen.
Der Lehrer **übersieht** den Fehler.
Die Mutter **umarmt** das Kind.
Wir **unterhalten** uns.
Er **vollendete** sein 70. Lebensjahr.
Warum **widersprichst** du mir?
Ich **wiederhole** den Satz.

4. Einige zusammengesetzte Verben sind sowohl trennbar als auch untrennbar; sie haben jeweils unterschiedliche Bedeutung.

DURCH-

durchschauen = durch etwas sehen

Gib mir das Fernglas, ich habe noch nie **durchgeschaut**.

durchschauen = Gedanken, Absichten, den Charakter erkennen

Ich habe seine bösen (finsternen) Absichten **durchgeschaut**.

ÜBER-

übergehen = mit einem neuen Thema beginnen

Er ist zu einem neuen Gesprächsthema **übergegangen**.

übergehen = jdn./etw. nicht beachten, vernachlässigen

Er wurde bei der Beförderung **übergangen**.

übersetzen = ans andere Ufer bringen (mit einem Boot, mit der Fähre)

Bei Sturm werden keine Personen **übersetzt**.

übersetzen = einen Text in eine andere Sprache übertragen

Dieses Gedicht ist ins Tschechische noch nicht **übersetzt** worden.

überziehen = ein Kleidungsstück über ein anderes ziehen (darüberziehen)
Sie hat sich eine Wolljacke **übergezogen**.

UM-

Eine Orts-, Zustands-, Richtungs-
änderung

umstellen = a) an einen anderen Ort
Stellen

Für die Fete haben wir die Möbel
umgestellt.

b) sich umstellen = sich einer neuen
Situation anpassen

Er hat sich schnell auf das heiße Klima
umgestellt.

umschreiben = etw. neu schreiben

Ich habe die Zusammenfassung mehrmals
umgeschrieben.

umgehen = jdn./etw. auf bestimmte Art
behandeln

Geh mit dem Glas bitte sorgfältig **um**!

Er ist mit den Leuten immer gut
umgegangen.

Sie als Lehrerin weiß mit Kindern **umzugehen**.

UNTER-

unterhalten = etwas unter etwas halten

Die Mutter hat dem Baby beim Füttern die
Hand **untergehalten**.

überziehen = a) etwas über etwas ziehen
Die Sessel wurden neu mit Leder **überzogen**.

b) das Konto überziehen

Er hat das Konto erneut **überzogen**.

(mehr Geld vom Konto abheben als da ist)

Bedeutung **um herum**

umstellen = sich im Kreis um etw./jdn.
stellen

Die Polizei hat in der Nacht das Haus
umstellt.

umschreiben = mit anderen Worten sagen
(das Wesentliche in Umrissen beschreiben)

Der Lehrer hat die Bedeutung des Wortes
auf Deutsch **umschrieben**.

Der Chef hat die zukünftige Entwicklung
der Firma **umschrieben**.

umgehen = einer Schwierigkeit aus dem
Wege gehen, um einen Ort herumgehen

Er hat immer Verbote und Vorschriften
umgangen.

unterhalten = a) mit jdm. sprechen

Sie hat sich gern mit jungen Menschen
unterhalten.

b) Zeit vertreiben – wie?

Unser Sohn hat die Gäste gut **unterhalten**.

c) für jdn. sorgen/ jdm. den Lebens-
unterhalt zahlen

Es ist schwer, von diesem Gehalt die
Familie **zu unterhalten**.

d) etw. finanzieren, instandhalten

Der Staat **unterhält** öffentliche Gebäude.

WIEDER-

wiederholen = etw. zurückholen

Der Hund holt den Ball wieder.

wiederholen = etw. noch einmal sagen
oder lernen

Es ist nötig, die starken Verben immer **zu**
wiederholen.

ÜBUNGEN

Bilden Sie Sätze im Perfekt

Der Kanal/das Land/durchschneiden

Die Fischer/die Leine /durchschneiden

Der Bewerber/den Lebenslauf/unterschreiben

Ich/mit den Ausländern/unterhalten

Wir/die Großstadt/auf der Autobahn/umfahren

Der Betrunkene/die Laterne/umfahren

Meine Schwiegermutter/zum katholischen Glauben/übertreten

Sein Schwiegersohn/das Gesetz/übertreten

Ich/die Pläne meines Geschäftspartners/durchschauen

Er/die Schranken des Gesetzes/durchbrechen

Der verfaulte Ast/durchbrechen

Helga/das Stück Holz/fortwerfen /und der Hund/es wiederholen

Ernst/die schwache Deklination/wiederholen

Die kochende Milch/überlaufen

Der Einbrecher/den Hausbesitzer/umbringen

Warum Sie/den Sprecher/dauernd unterbrechen

Die Gäste/im Berggasthof unterkommen

Die Expertengruppe/eine Informationsreise/ unternehmen

Die Schüler/alle Fremdwörter/unterstreichen

Der Rundfunk/das Festprogramm/übertragen

Der Richter/den Angeklagten/überführen

Der Politiker/seinen Austritt aus der Partei /sehr genau überlegen

Der Minister/die neue Autobahnstrecke/ übergeben

Die Soldaten/in Scharen zum Feind/überlaufen

Die Grippenwelle/langsam von Asien nach Europa/übergreifen

Setzen Sie die Verben in der richtigen Form ein

Man (annehmen Präs)....., dass der Buchhalter mehrere zehntausend Euro (unterschlagen)hat. Lange Zeit hatte es die Firma (unterlassen) , die Bücher zu (überprüfen) Dann aber (auffallen Prät.) der Buchhalter durch den Kauf einer riesigen Villa. Nun (untersuchen Prät.).....man den Fall. Dann (durchgreifen, Prät.) die Firma schnell. Sie (einschalten, Prät.) die Polizei. Der Mann war aber (dahinterkommen) und war schnell in der Großstadt (untertauchen) Nach zwei Wochen fand man ihn im Haus seiner Schwester; dort war er nämlich (unterkommen)Aber im letzten Moment (durchkreuzen, Prät.) er die Absicht der Polizei: Er nahm die Pistole und (sich umbringen, Prät.)

Übersetzen Sie ins Deutsche

přejít

přejít hranice

přejít ulici

přejít (přehlédnout) chybu

přejít někoho při povýšení

přejít k nepříteli

přejít z otce na syna (továrna, dům, statek, obchod ...)

přejít řeku (být převezen na druhý břeh)

přejít (prohlédnout) text

přejít do jiné strany (organizace, spolku, klubu ...)

přejít k jinému tématu

oheň přešel (přeskočil) na jiné domy

přejít na jinou školu

přešel kolem nás

přešla léta